

Oratorio de Noël 2020 Morges

Italique = Texte biblique (en français = TOB)

Choral : Puer Natus

1. Ein Kind geboren zu Bethlehem, Alleluja !
Des freuet sich Jerusalem, Alleluja ! Alleluja !
2. Hie leit es in dem Krippelein, Alleluja !
Ohn Ende ist die Herrschaft sein, Alleluja ! Alleluja !
3. Die König aus Saba kamen dar, Alleluja !
Gold, Weihrauch, Myrrhen brachten sie dar, Alleluja !
Alleluja !
4. Für solche Gnaden reiche Zeit, Alleluja !
Sei Gott gelobt in Ewigkeit, Alleluja ! Alleluja !

L'enfant qui naît à Bethléem

1. L'enfant est né à Bethléem, alléluia !
Jérusalem s'en réjouit ! Alléluia ! alléluia !
2. Il est couché là dans la crèche, alléluia !
Sans fin la royauté est sienne. Alléluia ! alléluia !
3. Les rois de Saba sont venus, alléluia !
Ils ont offert or, encens, myrrhe. Alléluia ! alléluia !
4. Le temps de grâce est arrivé, alléluia !
Dieu soit loué à tout jamais ! Alléluia ! alléluia !

Gebel

N° 1 Chor

Jauchzet, ihr Himmel ! Erfreue, dich Erde !
Gott wird selbst ein Menschenkind.
Überteure Wunderliebe,
feure doch die Freudentriebe,
die dein Geist nur wirken kann,
selbst in unsern Herzen an,
dass dein Ruhm, wo Christen sind,
mit lobendem Danke verherrlicht werde.

N° 2 Recitativo

Basse, Alto

Das ganze Heer der frohen Engelscharen
macht dieses Werk des großen Schöpfers kund.
Wie sollte denn der Mund
der armen Adamskinder
die gottgeweihte Freude sparen,
die Geist und Herz zum Lobesopfer heischt ?
Ach aber, dass die Zahl der Sünder
sich oft mit falscher Freude täuscht,
die an den morschen Weihnachtsgaben
mehr Lust als an dem Himmel haben

Arioso

Erbarne dich, o Gott ! der armen Seelen,
die Köt vor wahres Heil erwählen !
Und lass nur deinen Freudenschein
stets meines Geistes Stärke sein

N° 3 Aria. Poco allegro

Alto

Nichts, als reine Himmelsfreude,
macht den Seelen wahren Mut.
Erdenjubil, tolles Lachen
pflegt zuletzt nur Angst zu machen.
Und die frohe Fleischeswut
wird zu bangem Herzeleide.

Esaië 49,13 Cieux, poussez des acclamations ; terre, exulte !

Dieu devient lui-même un enfant humain.
Amour admirable et précieux,
allume toi-même dans nos cœurs
les élans de joie
que seul ton esprit peut donner,
pour que ta gloire, là où sont les chrétiens,
soit magnifiée par la louange et la reconnaissance

Toute l'armée des joyeuses cohortes angéliques
fait connaître cette œuvre du grand créateur.
Comment donc la bouche
des pauvres humains pourrait-elle
diminuer la joie divine
qui pousse l'esprit et le cœur à offrir des louanges ?
Mais hélas c'est que nombre de pécheurs
s'égarent en fausses joies,
se délectant davantage de dons pourris
que du ciel.

Prends pitié, ô Dieu, des pauvres âmes
qui choisissent la fiente plutôt que le vrai salut !
Et permets que l'éclat de ta joie soit
toujours la force de mon esprit.

Rien mieux que la pure joie céleste ne donne un vrai courage
aux âmes.
Les joies terrestres, les rires déments
n'aboutissent qu'à l'angoisse.
Et la passion de la chair ne produit qu'affliction du cœur.

Brunckhorst

N° 4 Recitativo

Ténor

*Es begab sich aber zu der Zeit,
dass ein Gebot vom Kaiser Augustus ausging,
dass alle Welt geschätzte würde,
und diese Schätzung war die allererste
und geschah zur Zeit, da Cyrenius Landpfleger in
Syrien war, und jedermann ging,
dass er sich schätzen liess, ein jeglicher in seiner Stadt.*

*Luc 2,1 Or, en ce temps-là,
parut un décret de César Auguste
pour faire recenser le monde entier.
2 Ce premier recensement
eut lieu à l'époque où Quirinius était gouverneur
de Syrie. 3 Tous allaient se faire
recenser, chacun dans sa propre ville.*

N° 5 Chor und Soli

Nun zeigt der Himmel die schönsten Gebärden,
drum reget, bewegt sich alles auf Erden,
es gehet die Sonne zu Mitternacht auf,
drum richtet nach Canaan alles den Lauf.

Maintenant le ciel déploie ses plus beaux effets,
Tout fourmille et tourbillonne sur la terre,
Le soleil se lève au milieu de la nuit,
Tous accourent vers Canaan

N° 6 Recitativo

Ténor

*Da machte sich auch auf Joseph aus Galiläa
aus der Stadt Nazareth in das jüdische Land
zur Stadt Davids, die da heisst Bethlehem,
darum dass er von dem hause und Geschlecht Davids war,
auf dass er sich schätzen liesse, mit Maria
seinem vertrauten Weibe, die war schwanger.*

*Luc 2,4 Joseph aussi monta de la ville de Nazareth en Galilée
en Judée,
à la ville de David qui s'appelle Bethléem,
parce qu'il était de la famille et de la descendance de David,
5 pour se faire recenser avec Marie
son épouse, qui était enceinte.*

N° 7 Choral : Nun Komm der Heiden Heiland

1. Nun komm, der Heiden Heiland,
der Jungfrauen Kind erkannt,
dass sich wunder alle Welt,
Gott solch Geburt ihm bestellt
2. Dein Krippen glänzt hell und klar
die Nacht gibt ein neu' Licht dar,
Dunkel muss mit kommen drein,
der Glaub' bleibt immer im Schein.
3. Lob sei Gott dem Vater g'tan,
Lob sei Gott seim ein' gen Sohn,
Lob sei Gott, dem Heil'gen Geist,
immer und in Ewigkeit.

Viens, ô Sauveur des païens

1. Viens, ô Sauveur des païens,
en tant que fils de la vierge,
afin que le monde entier puisse admirer
cette naissance que Dieu lui présente
2. Ta crèche resplendit, claire et lumineuse,
la nuit offre une nouvelle lumière,
l'obscurité ne doit pas y entrer,
la foi demeure toujours dans la clarté
3. Loué soit Dieu le Père
Loué soit Dieu son Fils unique
Loué soit Dieu, le Saint-Esprit,
pour toujours et à jamais.

Brunckhorst

N° 8 Recitativo

Ténor

*Und als sie daselbst waren,
kam die Zeit, dass sie gebären sollte,
und sie gebar ihren ersten Sohn
und wickelte ihn ein in Windeln
und legte ihn in eine Krippe,
denn sie hatten sonst keinen Raum
in der Herberge.*

*Luc 2,6 Or, pendant qu'ils étaient là,
le jour où elle devait accoucher arriva ;
7 elle accoucha de son fils premier-né,
l'emballota
et le déposa dans une mangeoire,
parce qu'il n'y avait pas de place pour eux
dans la salle d'hôtes.*

Mattheson

N° 9 Aria

Soprano

Man darf dir einen kleinen Raum versagen,

On peut bien te refuser une petite chambre [à l'hôtellerie],

du großer Herr und König aller Welt.
Komm in mein Herz, nach deinem Wohlbehagen ;
beglückt ist es, wenn dir der Raum gefällt.

Toi le grand Roi et le Seigneur du monde
Viens dans mon cœur, selon ton bon gré ;
il sera heureux si cette chambre [= mon cœur] te plaît.

Gebel

N° 10 Choral

Ermuntre dich, mein schwacher Geist,
und trage groß Verlangen,
ein kleines Kind, das Vater heißt,
mit Freuden zu umfassen !
Dies ist die Nacht, darin es kam,
und menschlichs Wesen an sich nahm ;
dadurch die Welt mit Treuen
als seine Braut zu freien.

Prends courage, ô mon faible esprit,
Et désire ardemment
serrer dans tes bras avec joie
un petit enfant qui s'appelle « Père » !
C'est la nuit où il est venu
et où il a adapté la condition humaine ;
où, dans sa fidélité, il libère l'humanité
[en la prenant] comme son épouse.

N° 11 Solistes

*Das Volk, so im Finstern wandelt,
siehet ein großes Licht,
und über die, die da wohnen im finstern Lande,
scheinet es helle.*

*Esaië 9,1 Le peuple qui marchait dans les ténèbres
a vu une grande lumière.
Sur ceux qui habitaient le pays de l'ombre,
une lumière a resplendi.*

N° 12 Recitativo & Accompagnato Alto

Wie tröstlich kann das Seelenlicht
ein banges Herz durchstoßen !
Wenn ihm bei dicken Finsternissen
bewährter Trost gebricht,
O möchte dieser Gnadenschein,
der uns zum Leben aufgegangen,
auch mit Verlangen
und Ehrfurcht aufgenommen sein !
O dass wir ihn in unsre Brust
mit seinen Gottheitsstrahlen schießen
und allen Sündenwust
daraus verbrennen ließen !
Ach aber, ach ! wie pflegt doch die Welt
die Finsternis mehr, als das Licht zu lieben.

Comme la lumière de l'âme peut consoler
et adoucir un cœur angoissé !
Quand dans l'obscurité épaissée
lui fait défaut la vraie consolation,
puisse l'éclat de cette grâce
qui nous a conduit à la vie
être reçu avec empressement
et respect.
Puissons-nous de notre sein
faire rayonner sa divinité
et consumer le fatras de nos péchés !

Mais hélas, hélas ! Comme le monde se plaît
dans l'obscurité plutôt qu'à aimer la lumière.

Arioso

Getreuer Gott, lass mich, was dir gefällt,
in deinem Lichte sorgsam üben !

Dieu fidèle, fais-moi cultiver ce qui te plaît,
avec soin, dans ta lumière

N° 13 Aria

Basse

Nur im Lichte lebt das Leben.
Finsternis ist selbst der Tod.
Scheine doch, du Glanz der Seelen,
in die finstern Herzenshöhlen !
Mache selbst durch dein Gebot
Gang und Bahn zum Himmel eben !

C'est seulement dans la lumière que palpita la vie.
L'obscurité en elle-même n'est que mort.
Brille donc, toi l'éclat de l'âme
Jusqu'au sombre tréfonds des cœurs.
A ton commandement, aplanis toi-même
le chemin et la voie vers le ciel.

Graun

N° 14 Choral

Gott sei Dank durch alle Welt,
der sein Wort beständig hält
und der Sünder Trost und Rat

Dieu soit loué sur toute la terre,
Lui qui reste fidèle à sa parole
et nous a envoyé à nous pécheurs

zu uns her gesendet hat.
Was der alten Väter Schar
höchster Wunsch und Hoffnung war,
was ihr Glaub im Dunkeln sah,
ist in vollem Lichte da.

N° 15 Coro et Accompagnato *Chœur, Soprano*

*Uns ist ein Kind geboren,
ein Sohn ist uns gegeben.*
Du durch mein dringendes Gebet erbetnes Wort,
was sagst du, kommt mein Hort ?
Der Himmel gibt mir diesen Ausspruch ein,
dies Kind, der Sohn, wird mein Erlöser sein.
Ach mein herzliebes Jesulein,
mach dir ein rein sanft Bettelein
zu ruhn in meines Herzens Schrein,
daß ich nimmer vergesse dein.
Doch welcher banger Zweifel fesselt mich,
die schlüpfrige Vernunft sagt :
Herz, du irrest dich, doch Gott wird mich
aus diesem Wanken führen und sagen :
wie mein Heiland heißt,
Welche Herrschaft ist auf seiner Schulter :
und er heißt Wunderbar, Rat, Kraft,
Held, ewiger Vater, Friedefürst.

N° 16 Recitativo *Soprano*

Geh, taumelnde Vernunft, und quäle nicht
den Geist, dein Einwurf soll und kann
mich nicht mehr rühren,
denn diese Namen bringen mir den
felsengleichen Glauben bei,
daß dieses Kind mein
Retter sei.

N° 17 Aria *Basse*

Abgrund krache, Tod erzittere,
Hölle fleuch und schließ dich,
denn mein Retter nahet sich,
denn mein Helfer zeigt sich.
Dieses Kind bringt mir das Leben,
und der Sohn, der mir gegeben,
bindet euch und löset mich.

N° 18 Choral

1. Wie soll ich dich empfangen,
Heil aller Sterblichen,
du Freude, du Verlangen,
der Trostbedürftigen.
Gib selbst mir zu erkennen,
wie deiner Güte voll,
dich meine Seele nennen,
dich würdig preisen soll.
2. Dein Zion streut dir Palmen
und grüne Zweige hin,
und ich will dir in Psalmen

le réconfort et la consolation.
Ce qui pour l'ensemble de nos pères
était leur plus grand désir et leur espérance,
ce que leur foi voyait confusément,
apparaît maintenant en pleine lumière

Esaië 9,5 *Car un enfant nous est né,
un fils nous a été donné.*
Toi, la Parole qu'invoque ma prière pressante,
que dis-tu : mon protecteur [abri] vient-il ?
Le ciel a prononcé pour moi sa sentence :
cet enfant, le Fils, sera mon sauveur.
Ah ! mon adorable enfant Jésus,
fais-toi un petit lit tout doux,
pour te reposer dans l'écrin de mon cœur,
pour que jamais je ne t'oublie.
Pourtant, un doute angoissé me saisit,
la raison corrompue dit :
ô cœur, tu te trompes, mais pourtant Dieu
me sortira de ce trouble et dira :
voici comment s'appelle mon sauveur.
Esaië 9,5 *La souveraineté est sur ses épaules.*
*On proclame son nom : « Merveilleux - Conseiller, Dieu -
Fort, Père à jamais, Prince de la paix. »*

Va-t-en, raison vacillante, ne me tourmente pas
l'esprit, ton intervention ne doit ni ne peut
plus me troubler,
car ces noms me donnent
la foi solide comme un roc
que cet enfant est mon sauveur.

Gouffre, rugis ! Mort, frémis !
Enfer, fuiset ferme-toi,
car mon sauveur s'approche,
car mon soutien se montre.
Cet enfant m'apporte la vie,
et le fils qui m'est donné
vous enchaîne et me libère.

1. Comment dois-je t'accueillir,
salut de tous les mortels,
toi la joie et le désir
de ceux qui ont soif de consolation.
Donne-moi toi-même de reconnaître,
comment pleine de tes bontés,
mon âme doit t'appeler
et te louer dignement.
2. Ta Sion étend pour toi des palmes
et de verts rameaux
et je veux par des psaumes

ermuntern deinen Sinn.
Mein Herze soll dir grünen
in stetem Lob und Preis
und deinem Namen dienen,
so gut es kann und weiß.

fortifier ma conscience de toi.
Mon cœur doit s'épanouir vers toi
en te louant et te célébrant sans cesse,
etil doit servir ton nom
aussi bien qu'il le peut et le sait.

Telemann

N° 19 Aria

Soprano

Komm, mein König ! Komm mein Schatz !
Wahle dir mein Herz zum Throne.
Ist der Raum für dich zu klein, weil die Sünden,
die sich noch in mir befinden, dir mein Heil,
im Wege sein :
O so mach dir selber Platz,
dass dein Friede ganz allein
unaufhörlich mich wohne.

Viens, mon roi ! Viens, mon trésor !
Pour toi, choisis mon cœur comme trône.
S'il n'y a pas assez de place pour toi parce que les péchés qui
se trouvent encore en moi
te barrent le chemin, à toi mon salut,
alors, aménage-toi toi-même une place,
afin que seule ta paix
m'habite pour toujours.

N° 20 Instruments

Gebel

N° 21 Accompagnato

Ténor, Soprano

*Und es waren Hirten in derselben Gegend
auf dem Felde, bei den Hürden, die hüteten
des Nachts ihre Herde.
Und siehe, der Engel des Herrn trat zu ihnen,
und die Klarheit des Herrn leuchtete um sie ;
und sie fürchten sich sehr.
Und der Engel sprach zu ihnen :
Fürchtet euch nicht ! Siehe, ich verkündige euch
große Freude, die allem Volke widerfahren wird.
Denn euch ist heute der Heiland geboren,
welcher ist Christus, der Herr in der Stadt Davids.*

*Luc 2,8 Il y avait dans le même pays des bergers qui vivaient
aux champs et montaient la garde pendant la nuit auprès de
leur troupeau.*

*⁹ Un ange du Seigneur se présenta devant eux, la gloire du
Seigneur les enveloppa de lumière et ils furent saisis d'une
grande crainte.*

*¹⁰ L'ange leur dit : « Soyez sans crainte, car voici, je viens
vous annoncer une bonne nouvelle, qui sera une grande joie
pour tout le peuple :*

*¹¹ Il vous est né aujourd'hui, dans la ville de David, un
Sauveur qui est le Christ Seigneur ».*

Graun

N° 22 Recitativo

Alto

Mein Geist, getrost, sei ohne Sorgen,
dein Heiland kommt noch heute an,
weil keine Zeit noch Ort denselben
binden kann, denn Gestern,
Heute oder Morgen sind Schranken
der geschenkten Endlichkeit ;
Weil aber dieser Herr unendlich ist,
und in sich diesen Erdkreis schließt,
so wärrt noch sein und deine Kommenszeit.
Bemerk es wohl, mein Geist,
so lang es heute heißt,
kommt er an allen Orten, Heil zu geben,
drum kann dein Glaube sich erheben
und mit Gewißheit singen :

Mon esprit, sois consolé, sois sans souci,
ton sauveur vient aujourd'hui encore,
parce que ni temps ni lieu
ne peuvent le retenir, car hier,
aujourd'hui, demain sont les limites
de la finitude qui nous est donnée ;
mais parce que ce Seigneur est sans limite,
et qu'en lui est contenue toute la terre,
le temps de sa venue et le tien sont encore de mise.
Prends-y bonne garde, mon esprit,
aussi longtemps que ce jour s'appelle aujourd'hui
il vient partout donner son salut,
c'est pourquoi ta foi peut se dresser
et chanter avec certitude :

N° 23 Choral : In Dulci Jubilo

1. In dulci júbilo, nun singet und seid froh !

D'un cœur joyeux, jouez, chantez !

Joyeusement chantez maintenant et soyez heureux !

Unsers Herzens Wonne leit in praesepio
und leuchtet als die Sonne matris in gremio.
Alpha es et O. Alpha es et O.

2. O Jesu parvule, nach dir ist mir so weh.

Tröst mir mein Gemüte, o puer optime ;
durch alle deine Güte, o princeps gloriae.
Trahe me post te, trahe me post te !

3. O pater caritas o nati lenitas
wir wärn gar verdorben per nostra crimina :
So hast du uns erworben coelorum gaudia.

Eia, wärn wir da, eia, wärn wir da !

4. Ubi sunt gaudia ? Wohl nirgend mehr denn da,
da die Engel singen nova cantica
und die Schellen klingen in regis curia.

Eia, wärn wir da, eia, wärn wir da !

La joie de notre cœur repose dans la crèche
et brille comme le soleil sur le sein de sa mère.
Tu es l'alpha et l'oméga. Tu es l'alpha et l'oméga.

2. O Jésus, petit enfant, j'aspire douloureusement à toi.

Console mes sentiments, ô enfant superbe ;
par toutes tes bontés, ô prince de gloire.
Attire-moi à ta suite. Attire-moi à ta suite.

3. O père d'amour, ô clémence du nouveau-né,
nous étions corrompus par nos crimes :
alors tu nous as acquis la joie des cieux.

Ah ! soyons-y ! Ah, soyons-y !

4. Où est la joie ? Eh bien nulle part davantage que là,
car les anges chantent un cantique nouveau.
et les cloches sonnent au palais du roi.

Ah ! soyons-y ! Ah, soyons-y !

Mattheson

N° 24 Rezitativ

Ténor

*Und das habt zum Zeichen : Ihr werdet finden das Kind
in Windeln gewickelt
und in einer Krippen liegen*

N° 25 Aria

Soprano

Du willst in einer Krippen liegen,
o großer Gott, dem alle Welt zu klein.
Dies zeigt, dass du mit Vergnügen
willst bei demüt'gen Seelen sein ;
und also wird, wer sich selbstn hält veracht',
zum auserwählten Wohnplatz deiner Macht,
wenn Stolz und Übermut wie Rauch und Dampf
verfliegen.

*Luc 2,12 « Et voici le signe qui vous est donné : vous trouverez
un nouveau-né emmailloté
et couché dans une mangeoire. »*

Tu veux reposer dans une crèche,
ô grand Dieu, pour lequel le monde entier est trop petit.
Ceci montre que tu prends plaisir
à demeurer auprès des âmes découragées ;
et alors, celui qui a pris sur lui le mépris
sera conduit au siège élu de ta Puissance,
quand l'orgueil et la vanité seront
dissipées comme fumée et vapeur.

Brunckhorst

N° 26 Rezitativ

Ténor

*Und alsobald war da bei dem Engel die Menge der
himmlischen Heerscharen, die lobeten Gott und
sprachen :*

*Luc 2,13 Tout à coup il y eut avec l'ange l'armée céleste en
masse qui chantait les louanges de Dieu et disait :*

Gebel

N° 27 Chor der Hirten

*Ehre sei Gott in der Höhe, Friede auf Erden,
und den Menschen ein Wohlgefallen !*

*14 « Gloire à Dieu au plus haut des cieux
et sur la terre paix pour ses bien-aimés. »*

Mattheson

N° 28 Rezitativ

Ténor

*Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren,
sprachen die Hirten untereinander :*

*15 Or, quand les anges les eurent quittés pour le ciel, les
bergers se dirent entre eux :*

N° 29 Chor der Hirten

*Lasset uns hingehen gen Bethlehem und die
Geschichte sehen, die da geschehen ist, die uns der*

*« Allons donc jusqu'à Bethléem et voyons ce qui est arrivé,
ce que le Seigneur nous a fait connaître. »*

Herr hat kundgetan.

Graun

N° 30 Rezitativ

Ténor

Und die Hirten kamen eilend und funden Mariam und Joseph, dazu das Kind in der Krippen liegen

¹⁶ Ils y allèrent en hâte et trouvèrent Marie, Joseph et le nouveau-né couché dans la mangeoire.

Telemann

N° 31 Aria

Soprano ou Ténor

Was gleicht dem Adel wahrer Christen,
da Gott sie seine Kinder heißt !
Der Thronen stürzt und Thronen baut,
ist, der auf uns als Vater schauet ;
seine Gunst bezeugt es unserm Geist

Pour les vrais chrétiens, la noblesse,
c'est que Dieu les appelle ses enfants !
Celui qui renverse les trônes et les établit,
c'est celui qui nous regarde comme un père ;
sa faveur l'atteste à notre esprit.

Mattheson

N° 32 Rezitativ

Ténor

Da sie es aber gesehen hatten, breiteten sie das Wort aus, welches zu ihnen von diesem Kinde gesagt war. Und alle, für die es kam, wunderten sich der Rede, die ihnen die Hirten gesagt hatten. Maria aber behielt alle diese Wort und bewegte sie in ihrem Herzen.

^{Luc 2,17} Après avoir vu, ils firent connaître ce qui leur avait été dit au sujet de cet enfant.

¹⁸ Et tous ceux qui les entendirent furent étonnés de ce que leur disaient les bergers.

¹⁹ Quant à Marie, elle retenait tous ces événements en en cherchant le sens.

Gebel

N° 33 Aria Duetto

Soprano, Alto

Komm, süßeste Hoffnung der ewigen Freude,
die uns Jesu Zukunft schafft !
Teure Seraphinenlust,
komm, durchsüße meine Brust !
Angenehmste Seelenweide,
belebe das Leben mit göttlicher Kraft !

Viens, douce espérance de la joie éternelle
que Jésus prépare pour nous !
Précieuse volupté des séraphins,
viens, adoucis mon cœur !
Pâture de l'âme la plus agréable,
fais vivre la vie par la force divine !

Mattheson

N° 34 Rezitativ

Ténor

Und die Hirten kehrten wieder um, preiseten und lobeten Gott um alles, das sie gesehen und gehöret hatten, wie denn zu ihnen gesagt war.

^{Luc 2,20} Puis les bergers s'en retournèrent, chantant la gloire et les louanges de Dieu pour tout ce qu'ils avaient entendu et vu, en accord avec ce qui leur avait été annoncé.

Telemann

N° 35 Aria

Soprano ou Ténor

Stelge, falle, kreise, walle vor heiligen Freuden,
christliches Blut !
Heute besingen die himmlischen Chöre
dir zur Lust und Gott zur Ehre
dein sichtbar erschienenenes ewiges Gut !

Monte, tombe, tournoie, ondule de sainte joie,
sang chrétien
Aujourd'hui, les chœurs célestes chantent,
pour ton plaisir et pour l'honneur de Dieu,
ton bonheur visiblement devenu éternel !

Gebel

N° 36 Choral

Herr Gott Vater, mein starker Held !
du hast mich ewig, vor der Welt,
in deinem Sohn geliebet.
Dein Sohn hat mich ihm selbst vertraut ;
er ist mein Schatz, ich bin sein Braut,
sehr hoch in ihm erfreuet.
Eia ! Eia ! himmlisch Leben
wird er geben mir dort oben.
Ewig soll mein Herz ihn loben

N° 37 Coro Schluss-Chor

Heil und Stärke, Preis und Ehre
sei der höchsten Liebesmacht !
Gott hat uns sein Kind zum Leben,
ja sich selbst mit ihm gegeben.
O dass Zion Tag und Nacht
mit Loben und Danken beschäftigt wäre !

Seigneur Dieu et Père, mon héros puissant !
Tu m'as aimé éternellement, dès avant le monde,
en ton Fils.

Ton Fils m'a lui-même marié à lui ;
il est mon trésor, je suis son épouse,
qui se réjouit en lui au plus haut point.
Eia, eia ! La vie céleste
il veut me la donner d'en haut.
Éternellement mon cœur le louera.

Salut et force, gloire et honneur
soient rendus à la force d'amour du Très-haut !
Dieu nous a donné son Fils pour que nous vivions,
oui, il s'est donné lui-même avec lui.
Ô, puisse Sion s'appliquer jour et nuit
à la louange et la reconnaissance

Bach

N° 38 Choral Von Himmel Hoch

Ach mein herzliebes Jesulein,
mach dir ein rein sanft Bettelein
zu ruhn in meines Herzens Schrein,
da ich nimmer vergesse dein.

O Dieu, tout-puissant créateur

Ah ! mon très cher Jésus,
fais-toi un petit lit tout doux,
pour te reposer dans l'écrin de mon cœur,
pour que jamais je ne t'oublie.